


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів

Затверджено

на засіданні кафедри іноземних мов
для гуманітарних факультетів
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від 29 серпня 2022 р.)

Завідувач кафедри
проф. Дудок Р. І.



(Р. І. Дудок)

Силабус з навчальної дисципліни
АНГЛІЙСЬКА ЮРИДИЧНА МОВА

для студентів 3 курсу,
що викладається в межах ОПП «Право»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
для здобувачів зі спеціальності 081 Право

Львів-2022

Силабус курсу
АНГЛІЙСЬКА ЮРИДИЧНА МОВА

для студентів 3 курсу,
які навчаються за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти
2022-2023 навчальний рік

Назва курсу	АНГЛІЙСЬКА ЮРИДИЧНА МОВА
Адреса викладання курсу	м. Львів, вул. Січових Стрільців, 14; вул. Дорошенка, 41
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	081, «Право»
Викладач (-і)	Мисик Леся Василівна, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Арцишевська Анетта Леонідівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Гриня Наталія Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Кузнецова Лілія Рафаїлівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Савка Ірина Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Поплавська Людмила Леонідівна, асистент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів

Контактна інформація викладача (-ів)	ел. пошта nataliya.hrynya@lnu.edu.ua , nata.eng777@gmail.com тел. (032) 2964176
Консультації по курсу відбуваються	Щоп'ятниці, 16.20-17.20 год. (кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів, м. Львів, вул. Дорошенка, 41)
Сторінка курсу	http://law.lnu.edu.ua
Інформація про курс	Для студентів 3 року навчання. Загальномова підготовка (забезпечення лексичного запасу, автоматизація вживання граматичних структур, аналіз синтаксичних засобів когезії тексту, особливості фразеології англійської мови, особливості словотворення). Закріплення навичок усної та писемної іноземномовної комунікації. Культурологічні та краєзнавчі студії. Іноземномовна фахова комунікація. Робота над фаховою лексикою, термінологією, деривацією в структурі фахових терміносистем, контрастивістикою (англомовною – україномовною), лінгвістична робота над фаховими текстами.
Коротка анотація курсу	<ol style="list-style-type: none"> 1. Вироблення вмінь та навичок сприйняття на слух автентичних текстів різного типу, щоб вибрати необхідну інформацію, розуміти її сповна, доповнювати речення тощо. 2. Переклад та публічний захист курсових робіт англійською мовою. 3. Укладання англо-українських правничих словників. Оволодіння англомовною правничою термінологією: 3 курс – 4000 термінів та термінологічних зворотів. 4. Вдосконалення вмінь та навичок виголошення лекцій на правознавчу тематику англійською мовою перед студентами молодших курсів. 5. Вироблення вмінь та навичок синхронного перекладу.

<p>Мета та цілі курсу</p>	<p>Мета навчальної дисципліни: поглиблення, розширення та систематизація раніше здобутих знань з англійської та англійської юридичної мови, вдосконалення навичок усної та писемної фахової комунікації англійською мовою. Значна роль відводиться вдосконаленню навичок академічного письма та підготовці до складання іспитів з англійської мови, міжнародних іспитів: TOLES, TOEFL, CAE, та кембриджських іспитів (сертифікат середнього рівня), які визнані багатьма міжнародними компаніями як доказ мовної компетентності кандидата на посаду при влаштуванні на роботу.</p> <p>Практична мета курсу передбачає формування навчальної компетентності, що полягає в опануванні технологіями здобування, систематизації та узагальнення навчальної інформації.</p>
<p>Література для вивчення дисципліни</p>	<p style="text-align: center;">Базова навчальна література</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мисик Л.В. Українсько-англійський словник правничої термінології // Юрінком Інтер. – Київ, 1999 – 525 с. 2. Мисик Л.В. Українсько-англійський та англо-український словник правничої термінології. Трудове право та право соціального забезпечення // Київ: Видавничий дім "ІнЮре", 2005. – 300 с. 3. Мисик Л.В., Савка І.В. Англійська юридична мова. Комунікативний аспект./ За ред. Мисик Л.В.: Підручник. – Київ : Видавничий Дім "Ін Юре", 2013. – 295с. 4. Мисик Л.В., Савка І.В. Сучасний англо-український словник юридичних термінів // Київ: Видавничий дім "ІнЮре", 2018. – 1357 с. 5. Федотова И.Г. Толстопятенко Г.П. Юридические понятия и категории в английском языке. Legal Terminology. Обнинск: "Титул", 2000. – 432 с. 6. Amy Krois-Linder and TransLegal. International Legal English: A course for classroom or self-study use. – Cambridge University Press, 2007. – 320 p. 7. Black Henry C. Black's Law Dictionary // West Publishing Corp. – USA, 1998 – 1957 с. 8. L. MacCrate. Legal Education and Professional Development // American Bar Association. – Chicago, 1999. 9. L.G. Alexander. Right word, Wrong Word // Longman Group – UK, 1991. 10. Legal English /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик. — К. : Ін Юре, 2012. — Ч. I : Підручник з англійської мови для студентів I – II курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Л. В. Мисик, Арцишевська А. Л., Гриня Н. О. [та ін.]. – 368 с. 11. Legal English /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик. — К. : Ін Юре, 2012. — Ч. II : Підручник з

	<p>англійської мови для студентів III–IV курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Л. В. Мисик. — 2012. — 448 с.</p> <p>12. M. Harrison. Word Perfect. Vocabulary for Fluency // Longman Limited. – England, 1990.</p> <p>13. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use // Cambridge University Press, 1995.</p> <p style="text-align: center;">Рекомендована література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. E. Moutsoy Use of English B2 for all exams. / MM Publications, 2009. – 199 p. 2. Gillie Cunningham. Advanced Matters. // Longman, 1999. 3. L.G. Alexander. Longman English Grammar Practice (Advanced Level). Longman, 1996. 4. Michael A. Pyle, Mary Ellen Munoz. Test of English as a Foreign Language / TOEFL / Lincoln, Nebraska. – USA, 1999. 5. R. Murphy. Supplementary Grammar Exercises. – Cambridge University Press, 2002. 6. Raymond Murphy. English Grammar In Use with Answers and CD ROM: A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English. – Cambridge University Press, 2004. – 390 p. 7. Yatsenko S. Kupriyevych O. English in the Field of Criminal Law // Київ: Вид-во "Вища школа", 2004. – 366 с. 8. Інтернет ресурси. 		
Тривалість курсу	<p>Денна – 120 год. заочна – 120 год.</p>		
Обсяг курсу	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><i>Денна форма навчання:</i></p> <p>32 години аудиторних; 32 години практичних занять; 88 години самостійної роботи 4 кредити</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><i>Заочна форма навчання:</i></p> <p>12 години аудиторних; 12 години практичних занять; 108 години самостійної роботи 4 кредити</p> </td> </tr> </table>	<p><i>Денна форма навчання:</i></p> <p>32 години аудиторних; 32 години практичних занять; 88 години самостійної роботи 4 кредити</p>	<p><i>Заочна форма навчання:</i></p> <p>12 години аудиторних; 12 години практичних занять; 108 години самостійної роботи 4 кредити</p>
<p><i>Денна форма навчання:</i></p> <p>32 години аудиторних; 32 години практичних занять; 88 години самостійної роботи 4 кредити</p>	<p><i>Заочна форма навчання:</i></p> <p>12 години аудиторних; 12 години практичних занять; 108 години самостійної роботи 4 кредити</p>		
Очікувані результати навчання	<p>В результаті вивчення даного курсу студент повинен вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практично володіти професійною англійською мовою (Legal English) для участі у наукових симпозиумах, конференціях, судових слуханнях, семінарах; 		

	<ul style="list-style-type: none"> логічно грамотно формувати свою думку при перекладі англомовних фахових текстів на рідну мову та з рідної мови на англійську; успішно перекладати правничий текст (діалог) послідовно та синхронно з рідної на англійську мову і навпаки.
Формат курсу	Денний / заочний
теми	ДОДАТОК (схема курсу)
Підсумковий контроль, форма	Залік
Пререквізити	Навчальна дисципліна базується на дисципліні (Англійська мова), яку студенти вивчали за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти (1-2 курс)
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	<p>У ході викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на:</p> <ul style="list-style-type: none"> формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності й відповідальності за навчальну працю; забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного та пошукового характеру); а також методи, пов'язані із контролем за навчальною діяльністю студентів. <p>Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: розповідь, пояснення, бесіда, лекція, демонстрація, спостереження, обговорення, дослідницькі проекти, підготовка та презентація есе.</p> <p>Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Методи проведення поточного контролю під час навчальних занять визначаються кафедрою і здійснюються шляхом усного опитування студентів, проведення контрольних робіт, виконання завдань та вирішення практичних проблем. Проміжний контроль здійснюється шляхом проведення модулів (модульний контроль). Підсумковий контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання шляхом проведення заліку. Форма проведення</p>

	заліку (модуля) – письмова, усна, тестова тощо - затверджується кафедрою. Окрім того, будуть застосовуватися презентації, інтерактивні методи (дискусії, тощо)																					
Необхідні обладнання	Мультимедійний пристрій, комп'ютер, фліпчарт, папір, маркери																					
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Методи проведення поточного контролю під час навчальних занять визначаються кафедрою і здійснюються шляхом усного опитування студентів, проведення контрольних робіт, виконання завдань та вирішення задач із практичних проблем. Проміжний контроль здійснюється шляхом проведення модулів (модульний контроль). Підсумковий контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання шляхом проведення заліку. Форма проведення заліку (модуля) – письмова, усна, тестова тощо - затверджується кафедрою.</p> <p>Розподіл балів, що присвоюється студентам: Поточна успішність Т1-Т4 – 50 балів. Модуль – 50 балів.</p> <p style="text-align: center;">Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th rowspan="2"><i>Оцінка в балах</i></th> <th rowspan="2"><i>Оцінка ECTS</i></th> <th rowspan="2"><i>Визначення</i></th> <th><i>За національною шкалою</i></th> </tr> <tr> <th><i>Залікова оцінка</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>90 – 100</td> <td>A</td> <td><i>Відмінно</i></td> <td rowspan="5" style="text-align: center;"><i>Зараховано</i></td> </tr> <tr> <td>81-89</td> <td>B</td> <td><i>Дуже добре</i></td> </tr> <tr> <td>71-80</td> <td>C</td> <td><i>Добре</i></td> </tr> <tr> <td>61-70</td> <td>D</td> <td><i>Задовільно</i></td> </tr> <tr> <td>51-60</td> <td>E</td> <td><i>Достатньо</i></td> </tr> </tbody> </table>	<i>Оцінка в балах</i>	<i>Оцінка ECTS</i>	<i>Визначення</i>	<i>За національною шкалою</i>	<i>Залікова оцінка</i>	90 – 100	A	<i>Відмінно</i>	<i>Зараховано</i>	81-89	B	<i>Дуже добре</i>	71-80	C	<i>Добре</i>	61-70	D	<i>Задовільно</i>	51-60	E	<i>Достатньо</i>
<i>Оцінка в балах</i>	<i>Оцінка ECTS</i>				<i>Визначення</i>	<i>За національною шкалою</i>																
		<i>Залікова оцінка</i>																				
90 – 100	A	<i>Відмінно</i>	<i>Зараховано</i>																			
81-89	B	<i>Дуже добре</i>																				
71-80	C	<i>Добре</i>																				
61-70	D	<i>Задовільно</i>																				
51-60	E	<i>Достатньо</i>																				

	<table border="1" data-bbox="692 137 1977 248"> <tr> <td data-bbox="692 137 880 248">0-50</td> <td data-bbox="880 137 1048 248">FX</td> <td data-bbox="1048 137 1301 248"><i>Незадовільно з правом перекладання</i></td> <td data-bbox="1301 137 1977 248"><i>Незараховано</i></td> </tr> </table> <p>90-100 балів (відмінно) - виставляється студенту, який дав повну і правильну відповідь на всі питання, що базуються на знанні нормативно-правових актів, судової практики та спеціальної літератури. Прояви уміння застосування набуті знання до конкретних суспільно-економічних ситуацій та здібності аналізу джерел вивчення даного курсу.</p> <p>81-89 балів (дуже добре) - виставляється студенту, який дав не цілком повну але правильну відповідь на всі питання, що базуються на знанні.</p> <p>71-80 балів (добре) - виставляється студенту, який дав повну і правильну відповідь, але не на всі питання, або відповідь не базується на всіх складових джерелах вивчення. Тобто знав нормативно-правовий акт та судову практику але не знав інформації, що міститься у спеціальній літературі, чи інформації, яка міститься у інших джерелах. Однак у підсумку його відповідь повинна базуватись не менше ніж на двох базових джерелах.</p> <p>61-70 балів (задовільно) - виставляється студенту, який не дав вичерпної детальної відповіді на питання контрольних завдань і яка базується тільки на одному із рекомендованих джерел вивчення матеріалу.</p> <p>51-60 балів (достатньо) - виставляється студенту, який не дав вичерпної (достатньої) відповіді на питання контрольних завдань та не може назвати джерела інформації навчальної дисципліни.</p> <p>0-50 балів (незадовільно) - виставляється студентові, який виявив значні прогалини в знаннях основного навчального матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань, незнайомий з основною юридичною літературою з дисципліни.</p> <p>Будь які форми академічної недоброчесності не толеруються.</p>	0-50	FX	<i>Незадовільно з правом перекладання</i>	<i>Незараховано</i>
0-50	FX	<i>Незадовільно з правом перекладання</i>	<i>Незараховано</i>		
<p>Питання до заліку</p>	<p>Знання та навички студентів, отримані при засвоєнні навчальної дисципліни “Англійська юридична мова”, оцінюються за рейтинговою системою.</p> <p>Форми поточного контролю включають: оцінювання виконання домашніх самостійних завдань, есе, письмових та контрольних робіт, виконаних під час практичних занять.</p> <p style="text-align: center;">3 курс (6 семестр)</p> <p>Модульний контроль – I (дата проведення: <u>останній тиждень березня</u>)</p> <p>1. (Завдання: Dictation-translation – 20 речень: граматики, передбачена програмою за VI</p>				

	<p>семестр); лексичне наповнення: юридичні терміни та термінологічні звороти, винесені для активізації в Unit III "Courts and Trials" у підручнику "Legal English. Communicative Aspect." за ред. доц. Л. В. Мисик. — К. : Ін Юре, 2013.</p> <p>Модульний контроль – II (дата проведення: третій тиждень травня)</p> <p>2. (Завдання: див. підручник Legal English /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик. — К. : Ін Юре, 2012. — Ч. II : Підручник з англійської мови для студентів III–IV курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Л. В. Мисик. — 2012. — 448 с., Module Check up to Unit III, сс. 113 – 115).</p> <p>Колоквіум – (дата проведення: останній тиждень травня)</p> <p>3. (Завдання: а) Перевірка коректності укладання англо-українських словників правничої термінології; б) Визначення рівня засвоєння англомовних правничих термінів з англо-українського словника, укладеного студентами у кількості: (за I–VI семестри) – 3000 термінологічних одиниць (для студентів рівня B2), 2300 термінологічних одиниць (для студентів рівня B1), 1800 термінологічних одиниць (для студентів рівня A2) відповідно.</p>
<p>Опитування</p>	<p>Письмова форма опитування</p>

ДОДАТОК
Схема курсу

Тиж. / дата / год.	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота	Матеріали	Література.*** Ресурси в Інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
2 год.	1. Courts and Trials. 2. Civil Law in Canada. Grammar: Infinitive Phrases (to tell the truth, to be quite plain, etc.).	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		1 тиждень
2 год.	1. Witness for the Prosecution. 2. Torts. Grammar: The Infinitive and the Gerund.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5,6	Legal Reading (Self-Study) 10 год.	2 тиждень
2 год.	1. Two Cross-Examinations. 2. The Functions of Tort Law. Grammar: The Gerund and the Verbal Noun.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,		3 тиждень
2 год.	1. Strengths of the Jury System. 2. Leases and the Hire of Goods. Grammar: Independent Elements in a Sentence. (для груп А та В).	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,3,5		4 тиждень
2 год.	1. The Venire. Grammar: Emphasis.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		5 тиждень
2 год.	1. The Voir Dire. 2. Wills. Grammar: Sentence Designs for Legal Writing. (для груп А та В).	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5	Courts & Trials (Vocabulary & Conversational Practice)	6 тиждень

					8 год.	
2 год.	1. Lawyers at Work. 2. Intestacy. Grammar: Transitions and Transitional Words.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5	Revision of English Grammar in Legal Discourse 10 год.	7- тиждень
2 год.	1. The Street Lawyers. 2. Common Types of Securities in Canada. Writing: Compare / contrast essay writing strategies: outlining, paragraphing, topic sentence, supporting ideas.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		8 тиждень
2 год.	1. Combating Homelessness on/in the Streets of US Cities; in Ukraine's Cities. 2. Equity Finance. Writing: Summary writing.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5,6	Newspapers' Review. Law Journals' Analytical Reading 10 год.	9 тиждень
2 год.	1. Advocates (Lawyers) in the USA, the EU Countries, Canada, and in Ukraine. 2. Government Securities. Writing: Writing a research paper abstract (AE) / the proceedings (BE) to the Scientific Conference.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5,6	Academic Writing (Course Papers in English (for Level B2 students) 13 год.	10 тиждень
2 год.	1. Cases Considered in Canada's Courts. 2. The Qualities a Judge Must Possess and Acquire.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		11 тиждень
2 год.	1. The Qualities an Advocate / Lawyer Must Possess and Acquire. 2. More Laws, More Lawbreakers?!	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5	Home-Reading (Control) 22 год.	12 тиждень

2 год.	1. Life Expectancy in the World: Factors that Influence it. 2. Role-playing. At a Scientific Conference. Chairing a Scientific Conference. Delivering a Scientific Report. Participating in.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2		13 тиждень
2 год.	1. The History of the Jury System. 2. The Jury Institute in the English-Speaking Countries. 3. The Jury Institute in the World's Countries. 4. The Jury Institute in Ukraine.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		14 тиждень
2 год.	1. The Institute of the Prosecution in the English-Speaking Countries. 2. The Institute of the Prosecution in Ukraine. 3. Advocates (Lawyers) in the English-Speaking Countries. 4. Advocates (Lawyers) in Some Countries of the World.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2	Power Point Presentations (on the Jury Institute & the Institute of Prosecution in Different Countries) 15 год.	15 тиждень
2 год.	1. Advocates (Lawyers) in Ukraine. 2. Justices and Judges in the English-Speaking Countries. 3. Justices and Judges in the European States. 4. Justices and Judges in Ukraine.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали, текст тесту	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		16 тиждень
32 год: 16 пр. занять					88 год.	<i>залік</i>